

21. 6-10-2010

Bondspräsident Heinz Fischer op bezoek in Brussel

Naar aanleiding van zijn eerste buitenlandse bezoek sinds zijn herverkiezing in april 2010, bracht de Oostenrijkse Bondspräsident Heinz Fischer op 14 en 15 september jl. een bezoek aan ons land. Hij ontmoette er ondermeer Herman Van Rompuy, Voorzitter van de Europese Raad, Catherine Ashton, Hoge Vertegenwoordigster van de Europese Unie voor Buitenlandse zaken en Veiligheidsbeleid, Yves

Leterme, Belgische Eerste Minister, Jose Manuel Barroso, Voorzitter van de Europese Commissie, evenals de Oostenrijkse Europarlementariërs. Hierbij vormden de financiële en economische crisis, het klimatologisch broeikas effect en de nieuwe Europese Dienst voor Extern Optreden de belangrijkste gespreksthemata's. De Bondspräsident werd hierbij vergezeld door Ambassadeur Frank Recker. [Foto's](#). De laatste keer dat een Oostenrijks staatshoofd ons land bezocht op bilateraal en niet enkel op Europees niveau dateert van 1992, toen Bondspräsident Klestil een werkbezoek bracht aan Koning Boudewijn.



Dr. Heinz Fischer met Herman Van Rompuy in Brussel / Dr. Heinz Fischer et Herman Van Rompuy à Bruxelles © Hofburg



Dr. Heinz Fischer et Yves Leterme à Bruxelles / Dr. Heinz Fischer met Yves Leterme in Brussel. © Hofburg

Le Président Heinz Fischer en visite à Bruxelles

À l'occasion de son premier déplacement à l'étranger suite à sa réélection en avril 2010, le Président fédéral autrichien Heinz Fischer s'est rendu en Belgique les 14 et 15 septembre. Il y a notamment rencontré Herman

Van Rompuy, Président du Conseil européen, Catherine Ashton, Haute Représentante de l'Union pour les Affaires étrangères et la Politique de Sécurité, Yves Leterme, Premier

Ministre belge, Jose Manuel Barroso, Président de la Commission européenne, ainsi que les parlementaires européens autrichiens. Les discussions ont essentiellement porté sur la crise financière et économique, le réchauffement climatique et le nouveau Service européen pour l'action extérieure. L'Ambassadeur Frank Recker a accompagné le Président Fischer dans ses visites. [Images](#). La dernière visite, comportant un volet bilatéral et pas seulement européen, d'un Chef d'Etat autrichien à Bruxelles date de 1992 : le Président Klestil avait rendu une visite de travail au Roi Baudouin.

Consulair nieuws

Ik verlaat België : wat met mijn sociale zekerheid ?
Op het internetportaal van de Belgische Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid is er nuttige informatie te vinden voor personen die jarenlang bijdragen hebben betaald aan de Sociale Zekerheid in België en daarna in het buitenland zijn gaan werken, studeren of genieten van hun pensioen. Op basis van een aantal zoekcriteria, zoals nationaliteit, land van bestemming, status en/of onderwerp, levert het systeem informatie en adressen m.b.t. uw rechten op sociale zekerheid in de drie landstalen. [Internetportaal](#).

Nouvelles consulaires

Je quitte la Belgique : quid de ma sécurité sociale ?
Le Service Public Fédéral Sécurité sociale belge propose désormais sur son site internet des informations fort utiles destinées aux personnes ayant cotisé à la sécurité sociale en Belgique et qui partent à l'étranger pour y travailler, y étudier ou y profiter de leur retraite. En fonction de critères de recherche comme la nationalité, le pays de destination, le statut et le sujet, le système fournit des informations et des adresses dans les trois langues nationales concernant vos droits en matière de sécurité sociale. [Le site](#).

Biometrische paspoorten

De Ambassade beschikt vanaf nu over biometrisch materiaal voor de elektronische vastlegging van foto's, vingerafdrukken en handtekeningen. De Belgen die in Wenen wonen en die een nieuw paspoort wensen aan te vragen moeten zich persoonlijk naar de Ambassade begeven ([openingsuren](#)) voor de aanmaak van een biometrisch paspoort. Belgen die niet woonachtig zijn te Wenen, kunnen momenteel nog steeds het paspoort op de traditionele manier aanvragen (middels aanvraagformulier) zonder zich naar de Ambassade te moeten begeven. [Meer lezen](#).



Passeport biométrique

L'Ambassade est désormais équipée de matériel biométrique (capture de la photo, des empreintes digitales et de la signature de façon électronique). Les Belges habitant Vienne et qui ont besoin d'un nouveau passeport doivent se présenter personnellement à l'Ambassade (voir [heures d'ouverture](#)) afin de faire une demande de passeport biométrique. Pour les Belges ne résidant pas à Vienne, il est encore possible, pour l'instant, d'effectuer la demande de passeport de manière traditionnelle par formulaire papier sans déplacement à l'Ambassade. [Lire davantage](#).

Visum: overeenkomst België-Oostenrijk

België en Oostenrijk hebben een conventie aangaande een wederzijdse vertegenwoordiging in de verwerking en afgifte van Schengenvisa ondertekend. Meer specifiek betekent dit dat de ambassades en consulaten van één van beide landen zich er toe verbinden om de visumaanvragen van alle ondertekenende verdragspartijen van het Schengen-verdrag te behandelen. [Meer informatie](#).

Een aanvrager van een visum in een van onderstaande steden zal nu, ongeacht zijn eerste bestemming in het Schengen-gebied, ofwel de Belgische vertegenwoordiging ofwel de Oostenrijkse hiervoor dienen te contacteren.

België vertegenwoordigt Oostenrijk in: Bujumbura (Burundi), Abidjan (Ivoorkust), Yaounde (Kameroen), Kinshasa (Kongo), Kigali (Rwanda) en Dar-es-Salaam (Tanzania). Oostenrijk vertegenwoordigt België in: Chicago (VS) en Astana (Kazachstan). Dit uitsluitend voor aanvragers die woonachtig zijn in de regio's Karanga, Kustanai, Noord-Kazachstan / Petropavlovsk, Pavlodar en Akmola.

Visa : accord Belgique-Autriche

La Belgique et l'Autriche ont signé une convention de représentation mutuelle en matière de traitement et de délivrance de visas Schengen.

En clair, cela signifie que les ambassades et consulats d'un des deux pays se chargent de traiter les demandes de visas pour le territoire national de toutes les parties contractantes de la Convention de Schengen. [Plus d'informations](#). Un demandeur de visa dans une des villes ci-dessous se rendra dorénavant soit à la représentation belge, soit à la représentation autrichienne, quelle que soit sa destination première dans l'espace Schengen. L'Autriche est représentée par la Belgique à Bujumbura (Burundi), Abidjan (Côte d'Ivoire), Yaoundé (Cameroun), Kinshasa (Congo), Kigali (Rwanda) et Dar-es-Salaam (Tanzanie). Le Belgique est représentée par l'Autriche à Chicago (USA) et Astana (Kazakhstan) exclusivement pour les demandeurs ayant leur domicile dans les régions de Karanga, Koustanaï, Kazakhstan du Nord/Petropavl, Akmola et Pavlodar.

Nieuwtjes van de Ambassade

Isabella Profeta, Economische en Commerciële Handelsraad van het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, heeft Wenen einde september verlaten en vertrekt naar Keulen. Ze neemt er de Duitse deelstaten Noordrijn-Westfalen, Rijnland-Palts, Hessen en Saarland voor haar rekening. Te Wenen worden haar taken overgenomen door **Philippe Walkiers**, die als Economisch en Commercieel Attaché van het Waalse Gewest bij de internationale organisaties vanaf nu beide takenpakketten voor zijn rekening zal nemen.



Quoi de neuf à l'Ambassade ?

Isabella Profeta, Attachée économique et commerciale de la Région wallonne et de la Région de Bruxelles-Capitale, a quitté Vienne pour Cologne fin septembre. Elle y exercera les mêmes fonctions pour les Länder de Rhénanie du Nord-Westphalie, Rhénanie-Palatinat, Hesse et Sarre. C'est **Philippe Walkiers**, Attaché économique et commercial de la Région wallonne auprès des Organisations internationales à Vienne, qui reprend ses activités en plus des siennes.

eu Armoedebestrijding

Tussen 30 september en 2 oktober II. vond er in het [Haus der Europäischen Union](#) te Wenen een seminarie plaats n.a.v. het Europees jaar van de strijd tegen armoede en sociale uitsluiting. Ambassadeur Recker, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie te Wenen, hield er de openingsrede. In het kader van de activiteiten tijdens voornoemd Europees jaar van de strijd tegen armoede en sociale uitsluiting, maakte dit seminarie deel uit van de campagne "Stop Armoede Nu!". Een thematiek die trouwens ook een [prioriteit van het Belgisch voorzitterschap](#) van de Europese Unie vormt. In België zelf, is de campagne voornamelijk opgebouwd rond de slagzin "Iedereen kan arm worden, ik ook, niemand is immuun voor armoede, hulp vragen is dus geen schande". [www.ook-ik.be](#)

Mit neuem Mut.
2010
Europäisches Jahr
zur Bekämpfung von
Armut und
sozialer Ausgrenzung



Botschafter Frank Recker begrüßt die Teilnehmer des Seminars *Armut und soziale Ausgrenzung oder hat Solidarität der EU Zukunft?*

eu Lutter contre la pauvreté

Du 30 septembre au 2 octobre s'est tenu à la [Haus der Europäischen Union](#) à Vienne un séminaire sur l'Année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale. L'Ambassadeur Recker, en tant que représentant à Vienne de la Présidence belge du Conseil de l'Union européenne, y a tenu le discours de bienvenue. Ce séminaire s'inscrit dans le cadre de l'Année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale "Stop poverty now!". Ce thème est aussi une des [priorités de la Présidence belge](#) du Conseil de l'Union européenne. En Belgique, la campagne s'est axée sur «Tout le monde peut devenir pauvre, moi aussi, personne n'est à l'abri de la pauvreté, il n'y a pas de honte à demander de l'aide.» [www.moi-aussi.be](#)

IEDEREEN KAN IN
ARMOEDE
TERECHT KOMEN



TOUT LE MONDE PEUT DEVENIR
PAUVRE



eu Op de internetpagina [www.eutrio.be](#) zijn er, in vier talen, een aantal interessante [thematiese fiches](#) over de EU te vinden: ondermeer over de uitvoering van het Verdrag van Lissabon, de uitbreiding van de EU, de klimaatwijziging, enz.

eu Tijdens het Belgisch EU-Voorzitterschap worden er meer dan **500 evenementen** georganiseerd, waaronder 27 formele Raden en 16 informele Raden op ministerieel niveau.



eu Sur le site [www.eutrio.be](#), vous trouverez de nombreuses [fiches thématiques](#) en quatre langues sur les thèmes européens : mise en œuvre du Traité de Lisbonne, élargissement, changements climatiques, etc.

eu Pendant la Présidence belge du Conseil de l'Union européenne, plus de **500 événements** sont organisés, dont 27 Conseils formels et 16 Conseils informels au niveau ministériel.

eu Op 27 juli 2010 werden de [onderhandelingen voor de toetreding van IJsland](#) tot de Europese Unie opgestart. Tijdens de intergouvernementele conferentie hieromtrent, werd opgehaald dat IJsland de afgelopen veertig jaar op heel wat gebieden al intensief wist samen te werken met de EU, zij het als lid van het Europees economisch gebied of als toepasende deelstaat van het Schengen-acquis. IJsland is namelijk een van de drie landen die, d.m.v. een samenwerkingsakkoord met de ondertekenende landen van het verdrag, betrokken zijn bij het Schengen-gebied.

eu Een belangrijk evenement onder het Belgische EU-Voorzitterschap is de [ASEM 8-top](#), die plaatsvond te Brussel op 4 en 5 oktober II. Europese Staatshoofden en regeringsleiders namen hieraan deel, evenals een aantal Staatshoofden en regeringsleiders uit 16 Aziatische landen en vertegenwoordigers van de Europese Commissie en het ASEAN-secretariaat (foto). In de aanloop naar de top zelf, werden er tal van voorbereidende vergaderingen georganiseerd waaraan werd deelgenomen door een brede waaier aan experten met diverse specialismen. Op 4 oktober kwamen dan weer vertegenwoordigers uit de financiële sector bijeen tijdens de "Asia Europe Business Forum"-conferentie, die werd georganiseerd door de Vereniging van Belgische Ondernemingen in samenwerking met o.a. de FOD Buitenlandse Zaken.



eu Er zijn ook tal van **culturele evenementen** gepland. Wij halen er enkele uit: de modetentoonstelling Fashion & Design, Second Hand Second Life, vindt plaats in het Justus Lipsius-huis in Brussel tot 31 december 2010. Tijdens deze tentoonstelling die in het kader van het Europees jaar voor de strijd tegen de armoede en in samenwerking met de drie regio's wordt georganiseerd, worden modeontwerpen getoond, die werden gecreëerd op basis van tweedehandskledij en -materiaal die bij Spullenhulp op de kop werd getikt. [Meer.](#)

Tot 26 november loopt er te Brussel nog een tentoonstelling over Europa, waarbij 150 reproducties van ongepubliceerd geschiedkundig archiefmateriaal uit het Rijksarchief worden getoond die de oprichting van de Europese instellingen te Brussel belichten. www.eutrio.be



eu Le 27 juillet 2010, les [négociations en vue de l'adhésion de l'Islande à l'Union européenne](#) ont débuté. Lors de la conférence intergouvernementale sur ce sujet, il a été rappelé que l'Islande a, au cours de ces quarante dernières années, déjà largement coopéré avec l'Union européenne dans de nombreux domaines, que ce soit en tant que membre de l'espace économique européen ou dans l'application de l'acquis de Schengen. L'Islande est en effet un des trois pays associés à l'espace Schengen par un accord de coopération avec les pays signataires de la convention.

eu Un des grands événements de la présidence belge a été l'organisation du [Sommet Asem 8](#). Il a réuni à Bruxelles, les 4 et 5 octobre, les Chefs d'Etat et de Gouvernement des pays européens, de 16 pays asiatiques, de la Commission Européenne et du

Secrétariat ASEAN (photo). De nombreuses conférences et réunions préparatoires avaient été organisées avant le sommet lui-même, auxquelles ont participé de nombreux experts de tous horizons et spécialités. Le 4 octobre, ce sont des représentants du secteur financier qui se sont retrouvés pour la conférence « Asia Europe

Business Forum » organisée par la Fédération des Entreprises de Belgique, en collaboration notamment avec le Service Public Fédéral Affaires étrangères.

eu De nombreuses **manifestations culturelles** sont également prévues. Ci-après quelques exemples. L'exposition « Fashion & Design, Second Hand Second Life » se tient jusqu'au 31 décembre 2010 dans l'Espace Juste Lipse à Bruxelles. Cette exposition, réalisée en collaboration avec les trois Communautés, accueille des créations réalisées à partir de vêtements et d'objets usagés chinois aux Petits Riens, dans le contexte de l'Année européenne de lutte contre la pauvreté. [Lire davantage.](#)

Jusqu'au 26 novembre 2010, une exposition sur l'Europe à Bruxelles : les Archives de l'État dévoilent 150 reproductions de documents d'archives inédits sur l'histoire de la fondation des institutions européennes à Bruxelles. www.eutrio.be

eu Het EU-trio op een tapijt van bloemen: van 12 tot en met 15 augustus was de Grote Markt te Brussel versierd met een bloementapijt van 2.000m². Dit jaar werd het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie letterlijk in de bloemetjes gezet: het voorzitterschapslogo werd op 3 plaatsen in het tapijt verwerkt. Het werd ondermeer omgeven door St-Michael de drakendoder en de geelblauwe iris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Er waren bijna een miljoen begonia's nodig om de motieven, het reliëf en de nuances van dit unieke tapijt te voltooien. 120 vrijwilligers wisten dit in amper 48 uur te bolwerken.



© Sanza 2010

eu EU trio à l'honneur sur le tapis de fleurs Du 12 au 15 août, la Grand-Place de Bruxelles s'est parée d'un tapis de fleurs de 2.000m². Cette année, la Présidence belge du Conseil de l'Union européenne était mise à l'honneur : le logo de la présidence apparaissait à 3 endroits du tapis, entouré de Saint-Michel terrassant le dragon et de l'iris jaune et bleu symbolisant Bruxelles-Capitale notamment. Il a fallu près d'un million de bégonias pour réaliser les motifs, donner du relief et des nuances à cette tapisserie sans égale dans le monde entier.

L'installation a été réalisée en 48 heures seulement par 120 volontaires.

In het kort

Een Belg aan het hoofd van de IAEA-inspecteurs

Dhr. Herman Nackaerts, Belgisch nucleair expert, wordt Adjunct Directeur-Generaal en Directeur van het Departement Garanties van het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie (IAEA). Hij werd benoemd door de Directeur-Generaal van het Atoomagentschap, Dhr. Yukiya Amano. Dit Departement heeft als opdracht na te gaan of de nucleaire activiteiten en het nucleair materiaal van de lidstaten wel degelijk enkel vredelievende doeleinden dienen en niet worden misbruikt voor militaire doeleinden. In het kader van controleactiviteiten op zeer gevoelige dossiers (zoals Iran, Syrië en Noord-Korea) zijn er wereldwijd zo'n 200-tal inspecteurs onderweg. Dhr. Nackaerts werkt sinds 2006 voor het IAEA. Hij bekleedde voordien diverse posten bij de Europese Commissie, waaronder die van hoofd van de audit-inspecties van EURATOM. Bij het IAEA vervangt hij de Fin Olli Heinonen die in juli van dit jaar het Atoomagentschap heeft verlaten. [Meer lezen.](#)

Herman Nackaerts
© Dean Calma IAEA

Nieuwe VIW vertegenwoordiger in Oostenrijk

Vlamingen in de Wereld heeft een nieuwe vertegenwoordiger in Oostenrijk: Wim Schols (info@viw.be). Hij vervangt Robby Haesenbrouck. VIW publiceert o.a. driewekelijks een newsletter in elektronische vorm. www.viw.be
Ter herinnering: *l'Union francophones des Belges à l'étranger* (UFBE) heeft een vertegenwoordiger in Oostenrijk: Michel Wollodimiroff (ufbe.at.sk@gmail.com). www.ufbe.be

En bref

Un Belge à la tête des inspecteurs de l'IAEA

Herman Nackaerts, expert nucléaire belge, a été nommé Directeur général adjoint et Directeur du Département des Garanties de l'Agence internationale de l'énergie atomique (IAEA) par le Directeur général de l'organisation, Yukiya Amano. C'est ce département qui est chargé de vérifier que les activités et le matériel nucléaires des Etats Membres sont exclusivement pacifiques et ne sont pas détournés à des fins militaires. Quelque 200 inspecteurs voyagent ainsi à travers le monde, notamment dans le cadre de dossiers sensibles, tels que ceux l'Iran, la Syrie et la Corée du Nord. Herman Nackaerts travaille à l'IAEA depuis 2006. Il a auparavant occupé diverses fonctions à la Commission européenne, notamment chef des inspections de vérifications pour Euratom. A l'IAEA, il remplace le Finlandais Olli Heinonen qui a quitté l'Agence en été. [Lire davantage.](#)

VIW nouveau représentant en Autriche

Vlamingen in de Wereld a un nouveau représentant en Autriche : Wim Schols (info@viw.be), en remplacement de Robby Haesenbrouck. VIW publie notamment toutes les trois semaines une newsletter électronique. www.viw.be
Pour rappel, *l'Union francophone des Belges à l'étranger* (UFBE) a un représentant en Autriche : Michel Wollodimiroff (ufbe.at.sk@gmail.com). www.ufbe.be

Twee films over België...

De nieuwe film: "[Belgium... beyond expectations!](#)", te bekijken online, stelt België op een aangename en duidelijke wijze voor. Twee versies werden gemaakt: één voor het grote publiek die de nadruk legt op de geografische en culturele verscheidenheid, het historisch patrimonium, de hedendaagse kunst, architectuur en mode, zonder het Belgische "savoir-vivre" te vergeten. (duur: 6'12"). Een tweede versie bestemd voor de bedrijfswereld is gericht op vijf sterke punten van ons land: de sector onderzoek en ontwikkeling, de strategische positie, de beschikbare know-how, België als ideale testmarkt, en de levenskwaliteit (duur: 7'35"). Deze films zijn publiek en geheel zonder dialoog. Ze kunnen nuttig worden aangewend bij schoolpresentaties of bedrijvensvoorstellingen.



Deux films sur la Belgique...

Le nouveau film « [Belgium... beyond expectations !](#) », visible online, présente la Belgique de manière claire et agréable. Deux versions ont été réalisées : une version grand public qui met l'accent sur la diversité géographique et culturelle, le patrimoine historique et l'art contemporain, l'architecture et la mode, sans oublier le 'savoir-vivre' belge (durée : 6'12"). Une seconde version destinée au monde de l'entreprise, est articulée autour de cinq atouts de notre pays : le secteur recherche et développement, la position stratégique, le know-how disponible, notre pays en tant que marché test idéal et la qualité de vie (durée : 7'35"). Ces films sont publics et sont sans dialogue. Ils peuvent être utilisés utilement lors de présentations scolaires comme d'affaires.

... en een film over Buitenlandse zaken

Een andere [film](#) stelt Buitenlandse zaken, Buitenlandse handel en Ontwikkelingssamenwerking voor. In iets meer dan vijf minuten, worden de belangrijkste doelstellingen van de Federale Openbare Dienst voorgesteld.

... et un film sur le SPF Affaires étrangères

Un autre film présente le Service Public Fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement. En un peu plus de cinq minutes, le [film](#) présente les principales missions du Service Public Fédéral.

Belgopocket nieuwe versie

Een herziene en aangevulde versie van de Belgopocket is beschikbaar, ook te raadplegen [online](#). De federale instellingen geven er vele concrete antwoorden op vragen omtrent gezondheid, mobiliteit, fiscaliteit, en dergelijke,...



Belgopocket nouvelle version

Une version revue et complétée de Belgopocket est disponible, aussi consultable [online](#). Les autorités fédérales y donnent de nombreuses réponses concrètes à de nombreuses questions sur la santé, la mobilité, la fiscalité, etc.

Economisch nieuws over België: in het Duits

De Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken publiceert regelmatig "[economisch nieuws uit België](#)" vanaf nu ook beschikbaar in het Duits, en [consulteerbaar op de internet site van de Ambassade](#).

Nouvelles économique de Belgique : en allemand

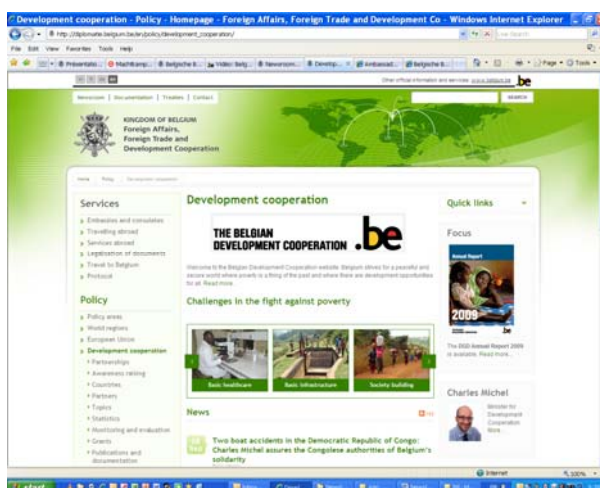
Le Service Public Fédéral Affaires étrangères publie régulièrement des [nouvelles économiques de Belgique](#). Dorénavant également en allemand. Elles sont consultables [depuis le site internet de l'Ambassade](#).

Ontwikkelingssamenwerking: nieuwe internetsite

De nieuwe website van de Belgische Ontwikkelingssamenwerking kan worden geraadpleegd op [www.dg-d.be](#), in het Nederlands, Frans en Engels. Deze site maakt deel uit van de eveneens gerenoveerde site van de FOD Buitenlandse Zaken. Alle informatie over subsidies, de NGO's, sensibilisering, de partnerlanden, de getallen, opvolging en evaluatie, en dergelijke zijn ook steeds beschikbaar. De Belgische Ontwikkelingssamenwerking heeft ook twee nieuwe

Coopération au développement : nouveau site internet

Le nouveau site web de la Coopération au Développement belge est consultable sur [www.dg-d.be](#), en français, en néerlandais et en anglais. Il fait partie du site web également rénové du SPF Affaires étrangères. Toutes les informations sur les subsides, les Organisations non gouvernementales, la sensibilisation, les partenaires, les chiffres, le suivi et l'évaluation, et autres informations y sont d'autre part toujours disponibles. La Coopération belge s'est



logo's: één voor de Algemene Directie Ontwikkelings-samenwerking (DGO) en één voor het Belgische Agentschap voor ontwikkelingssamenwerking (BTC, Belgisch Technische Coöperatie). Het BTC heeft ook een nieuwe slogan: *Building a fair World*.

De Internationale Wiskundige Unie voorgezeten door een Belgische

Voor de volgende vier jaren zal de Internationale Wiskundige Unie (*International Mathematical Union* - IMU) worden voorgezeten door een Belgische, nl. Ingrid Daubechies. Het is de eerste keer dat de IMU een vrouwelijke president heeft. Ingrid Daubechies is natuurkundige en wiskundige. Ze is een wereldautoriteit op het vlak van [wavelets](#), gebruikt voor beeldencompressie. (Basis voor JPEG 2000, verzenden van foto's via Internet). Mevr. Daubechies heeft haar studies gedaan aan de Vrije Universiteit Brussel. Sinds 1993 is ze professor aan de Princeton University in de Verenigde Staten.



L'Union Internationale de Mathématiques présidée par une Belge

Pour les quatre années à venir, l'Union Internationale de Mathématiques (*International Mathematical Union* - IMU) sera présidée par une Belge : Ingrid Daubechies. C'est la première fois que l'IMU sera présidée par une femme. Ingrid Daubechies est physicienne et mathématicienne. Elle est une autorité mondiale en matière de [wavelets](#) utilisés pour la compression d'images et qui sont à la base du standard JPEG 2000 facilitant l'envoi de photos par internet. Elle a fait ses études à la Vrije Universiteit Brussel. Depuis 1993, elle est professeur à l'université de Princeton aux Etats-Unis.

Een vaccin tegen leukemie

Onderzoekers aan het Universitair Ziekenhuis Antwerpen, samen met de Universiteit Antwerpen, onder leiding van Viggo van Tendeloo en Zwi Berneman, zijn er voor het eerst in geslaagd een gepersonaliseerd vaccin tegen leukemie te ontwikkelen. Dit gebeurde op basis van de eigen verdedigingscellen van de patiënt. Dit is een wereldprimeur.

Un vaccin contre la leucémie

Des chercheurs de l'Hôpital universitaire d'Anvers (Universitair Ziekenhuis Antwerpen) et de l'Université d'Anvers (Universiteit Antwerpen), sous la direction des professeurs Viggo Van Tendeloo et Zwi Berneman ont réussi, pour la première fois, à développer un vaccin personnalisé contre la leucémie sur base des propres cellules de défense du patient. C'est une première mondiale.

Zes Belgische bieren bekroond op wereldniveau

Op de jaarlijkse Internationale wedstrijd, World Beer Awards (2010), werden zes Belgische bieren bekroond. Meer dan 500 bieren, uit 27 landen namen aan de wedstrijd deel. Werden bekroond: Saint-Feuillien blond (brouwerij Saint-Feuillien) als beste bier ter wereld in de categorie blond abdij/trappistenbier, de Gouden Carolus Classic (brouwerij Het Anker) als beste bier ter wereld in de categorie abdij/trappistenbier donker en de Rodenbach Grand Cru (brouwerij Palm) als beste heldere fruitbier. Drie andere bieren vielen eveneens in de prijzen: Houblon Chouffe (brouwerij Achouffe), de Urthel Saisonnière (brouwerij De Leyerth) en de Floris Kriek (brouwerij Huyghe). Ter herinnering, er bestaan voor het ogenblik in België een honderdtal brouwerijen die een vijfhonderdtal [verschillende bieren](#) brouwen. De internetsite van het bureau [Toerisme Wallonië-Brussel in Duitsland](#) stelt enkele recepten voor op basis van ...bier.



Six bières belges couronnées au niveau international

Aux World Beer Awards 2010, une compétition annuelle internationale, six bières belges ont été couronnées. Plus de 500 bières en provenance de 27 pays participaient à ce concours. Ont été primées : la Saint-Feuillien blonde (brasserie Saint-Feuillien) comme meilleure bière mondiale d'abbaye/trappiste blonde, la Gouden Carolus Classic (brasserie Het Anker) comme meilleure bière mondiale d'abbaye/trappiste foncée et la Rodenbach Grand Cru (brasserie Palm) comme meilleure bière mondiale claire fruitée. Trois autres bières ont également été primées : la Houblon Chouffe (brasserie Achouffe), la Urthel Saisonnière (brasserie De Leyerth) et la Floris Kriek (brasserie Huyghe). Pour rappel, il existe aujourd'hui en Belgique une centaine de [brasseries](#) qui produisent quelque 500 bières différentes. Le [site internet de l'office du tourisme Wallonie-Bruxelles en Allemagne](#) propose notamment des recettes de cuisine... à la bière.



In België

Rijbewijs

Sinds juli 2010 reikt België rijbewijzen uit in bankkaart formaat, in het kader van de Europese Richtlijn 2006/126/CE. De papieren rijbewijzen zijn in feite makkelijk te vervalsen. Bovendien worden de controles moeilijker omdat elk land van de Europese Unie een eigen model heeft. Tegen 19 januari 2013 moeten alle rijbewijzen in de Europese Unie een uniform model hebben. Ook zal er een nieuwe centrale databank worden opgericht waar alle gegevens op een samenhangende manier zullen worden opgeslaan. Daardoor zal het eenvoudiger worden om gegevens na te gaan betreffende rijverbod, rijvermogen, medische geschiktheid, enz. In eerste instantie zal het gaan over omruilingen zowel als de afgifte van een eerste rijbewijs. Vanaf 1 januari 2013 volgt dan de tweede fase waarbij de reeds in omloop zijnde rijbewijzen zullen worden omgeruild.

Ter herinnering: het omruilen van een Belgisch rijbewijs naar een Oostenrijks is niet verplicht, behalve als het beschadigd is. [Meer info.](#)

De voorlopige alsook de internationale rijbewijzen blijven wel bestaan in de vorm van een document in papier. [FOD Mobiliteit.](#)

Nieuwe Belgische nummerplaten

Vanaf midden november 2010 zullen voertuigen die ingeschreven zijn in België worden voorzien van nummerplaten die een weinig verschillen van de huidige en ook iets groter zijn. De nieuwe platen zullen een witte achtergrond hebben en 7 rode tekens (in een donkerder rood dan de huidige platen) in plaats van 6: een cijfer (index, van 1 tot 6), gevolgd door 3 letters die op hun beurt gevolgd worden door 3 cijfers. De index 7 zal worden voorbehouden voor moto's, index 8 voor internationale platen (bv EUR) en index 9 voor gepersonaliseerde platen. Links zal er een blauw veld zijn met de B voor België.

De nieuwe nummerplaten zullen voor nieuwe inschrijvingen uitgegeven worden.

Deze verandering komt er in het kader van een Europese Richtlijn die voorziet in gelijkvormigheid maar die aan elk land de keuze laat wat betreft de kleuren. België heeft ervoor gekozen de bestaande kleuren te behouden. [Meer info.](#)



En Belgique

Permis de conduire

Depuis juillet 2010, la Belgique émet des permis de conduire au format carte bancaire, dans le cadre de la directive européenne 2006/126/CE. Les permis papier sont en effet facilement falsifiables. De plus, le fait que chaque pays de l'Union ait son propre modèle complique les contrôles. D'ici au 19 janvier 2013, tous les permis émis dans l'Union devront donc avoir un modèle uniformisé. Un nouveau système européen centralisé, où les données seront enregistrées de manière cohérente, sera aussi mis en place. Ce qui permettra de vérifier plus facilement les données relatives à la déchéance du droit de conduire, à la capacité de conduite, à l'aptitude médicale, etc. Dans une première phase, il s'agit autant du renouvellement de permis déjà émis que d'une première délivrance. A partir du 1er janvier 2013, débutera la seconde phase d'échange des permis de conduire déjà en circulation.

Pour rappel, l'échange du permis de conduire belge contre un permis autrichien n'est pas obligatoire, sauf si votre permis est détérioré. [Plus d'info.](#)

A noter que les permis provisoires et les permis internationaux conserveront leur forme papier. [SPF Mobilité.](#)

Nouvelles plaques d'immatriculation belges

A partir de la mi-novembre 2010, les véhicules immatriculés en Belgique se verront attribuer des plaques minéralogiques légèrement différentes et plus grandes que les actuelles. Les nouvelles plaques auront un fond blanc et sept caractères rouges

(d'un rouge plus foncé que celui des plaques actuelles) au lieu de six : un chiffre (index de 1 à 6) suivi de trois lettres elles-mêmes suivies de trois chiffres. L'index 7 sera réservé aux motos, l'index 8 aux plaques internationales (EUR par exemple) et l'index 9 aux plaques personnalisées. A gauche, un espace bleu et B pour Belgique.

Les nouvelles plaques seront émises pour les nouvelles immatriculations.

Ce changement s'inscrit dans le cadre d'une directive européenne, qui prévoit une harmonisation mais laisse le choix des couleurs utilisées à chaque pays. La Belgique a choisi de conserver les couleurs déjà employées. [Plus d'info.](#)

Cultuur en gastronomie

Theater vom Planet Flanders

Noch mehr Fremdes aus einer anderen Dimension erreicht Österreich... zo kondigt zich het seizoen 2010/2011 van Planet Flanders aan, theaterfestival voor een jong publiek, gesteund door de Vlaamse regering, dat tussen 24 september 2010 en 3 juli 2011 zestig voorstellingen zal aanbieden te Wenen, Niederösterreich en Oberösterreich,



Culture et gastronomie

Theater vom Planet Flanders

Noch mehr Fremdes aus einer anderen Dimension erreicht Österreich... c'est ainsi que s'annonce la saison 2010/2011 de Planet Flanders, festival de théâtre pour jeune public, soutenu par le gouvernement flamand, qui proposera, du 24 septembre 2010 au 3 juillet 2011, soixante spectacles à Vienne, en

dit gerekend zonder de verschillende gelijklopende evenementen. In het Duits, in het Nederlands, zonder woorden, brengen Vlaamse artiesten een mix van theater, dans en live muziek ten tonele voor het vermaak van jongeren en de aller-kleinsten.

<http://planetflanders.at/>



Niederösterreich et Oberösterreich, sans compter de nombreuses manifestations parallèles.

En allemand, en néerlandais, sans parole, mêlant théâtre, danse, musique live, des artistes flamands se mettront en scène pour le plus grand plaisir des jeunes et des moins jeunes.

<http://planetflanders.at/>

Voice Mania

Bernard Massuir zal op 11 november, ondersteund door Wallonië-Brussel Internationaal, optreden in het kader van het a capella festival Voice Mania te Wenen. Op het programma van deze 9^e editie staan 30 groepen uit 13 landen. [Programma](#).

Voice Mania

Le 11 novembre, Bernard Massuir, soutenu par Wallonie-Bruxelles International, se produira dans le cadre du festival a capella [Voice Mania](#) à Vienne. Au programme de cette 9^e édition, 30 groupes de 13 pays.

Jean-Philippe Toussaint te Wenen, Graz en Innsbruck

Op 20 oktober zal de Belgische (franstalige) schrijver Jean-Philippe Toussaint een lezing geven in het kader van het evenement *Österreich liest 2010*, en dit in het Institut français te Wenen. Hij zal er zijn laatste boek, *La vérité sur Marie*, presenteren ter gelegenheid van de uitgave ervan in het Duits. Jean-Philippe Toussaint zal ook in het [Literaturhaus](#) te Graz zijn op 19 oktober en in het [Institut français d'Innsbruck](#), op 21 oktober.

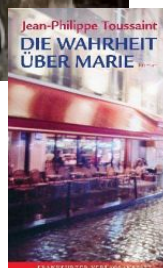
Jean-Philippe Toussaint is schrijver van talrijke romans waaronder *La Salle de bain* (1985), *La Télévision* (1997), *La mélancolie de Zidane* (2006). Naast zijn loopbaan als schrijver is hij ook nog filmproducent (*La patinoire*), beeldend kunstenaar en fotograaf. Meer hierover: [lezing](#); [Jean-Philippe Toussaint](#).



Jean-Philippe Toussaint à Vienne, Graz et Innsbruck

Le 20 octobre, dans le cadre de la manifestation *Österreich liest 2010*, l'écrivain belge de langue française Jean-Philippe Toussaint tiendra une conférence à l'Institut français de Vienne. Il y présentera son dernier ouvrage, *La vérité sur Marie*, à l'occasion de sa parution en allemand. Jean-Philippe Toussaint sera aussi à Graz, à la [Literaturhaus](#) le 19 octobre et à l'[Institut français d'Innsbruck](#), le 21 octobre. Il est l'auteur de nombreux romans dont *La Salle de bain*

(1985), *La Télévision* (1997), *La mélancolie de Zidane* (2006). arallèlement à sa carrière d'auteur, il devient réalisateur pour le cinéma (*La patinoire*), plasticien et photographe. Lire davantage : [conférence](#); [Jean-Philippe Toussaint](#)



Belgische culinaire specialiteiten

Van 11 tot 14 oktober kan u in Wenen Belgische specialiteiten, zoals mosselen met frieten, garnalen, bieren en pralines proeven. Paul Vanlanker, keukenchef bij "Chez Leon" in Brussel zal meer bepaald aan het fornuis staan. Dit is een initiatief en organisatie van het bureau Toerisme Vlaanderen-Brussel in Wenen. [Meer inlichtingen](#).

Spécialités culinaires belges

Du 11 au 14 octobre, vous pouvez déguster, à Vienne, des spécialités belges comme moules, frites, crevettes, bières et pralines. Paul Vanlanker, Chef de cuisine de *Chez Léon* à Bruxelles, sera notamment aux fourneaux. Une organisation du bureau du Tourisme Flandre-Bruxelles à Vienne. [Informations](#)

Raadpleeg ook de website van de Ambassade:

www.diplomatie.be/viennanl/ of www.diplomatie.be/viennade/

Indien u deze nieuwsbrief niet langer wenst te ontvangen, [gelieve dit te willen mededelen](#)

Consultez également le site Internet de l'Ambassade:

www.diplomatie.be/viennafr/ ou www.diplomatie.be/viennade/

Si vous ne désirez plus recevoir cette lettre, signalez-le simplement par [retour de mail](#)



Die ÖBG versteht sich als Plattform aller in Österreich lebenden Belgier, die sich zu gemeinsamen Feiern, Ausflügen oder kulturellen Veranstaltungen mit ihren Landsleuten treffen wollen. www.oebg.at



MACHEN SIE BELGIEN
 ZUM
 SWINGENDEN
 LAND DES

FAIR TRADE

Woche des gerechten Handels
 29. September bis 09. Oktober 2010 - www.befair.be

BE BELGIUM
 BY FINE FOODS www.befair.be

